Eŭropo Demokratio Esperanto

Gazetara komunikaĵo
Strasburgo, la 21an de februaro 2011

На своём заседании 19/2/2011 Правление ассоциации «Европа Демократия Эсперанто» определила свою точку зрения о желательной форме проекта по введению в школы для речников совокупности фраз, называемых “riverspeak” («речной говор»).

“Riverspeak” - это жаргон, служащий для общения на реках Европы между кораблями, на кораблях и между кораблём и речным берегом.

Рабочая группа «Леонардо да Винчи» под руководством ассоциации EDINA с 2009 года проводит эксперименты на основе английского языка, в которые вовлечены бельгийские, французские и польские учащиеся института KTA в Звиидрехте (Zwijndrecht), Бельгия (тел. +3235709730, secretariaat@cenflumarin.be).

В то время как главными языками общения на Рейне являются голландский, немецкий и французский, а на Дунае, как известно, это русский, немецкий и румынский, предполагается, что введение речного языка (riverspeak) по прошествии нескольких лет будет означать разрушение ценной культурной традиции. Профессии, связанные с речным транспортом, являются типичным примером семейной традиции со своей собственной культурой и учреждениями. Введение иностранного языка, такого как английский, даёт предпочтение в приёме на работу неевропейским иммигрантам, которые незнакомы с этой семейной культурой; получают предпочтение и более крупные фирмы, которые не связаны семейными традициями.

Если организации речников хотят ввести один общий жаргон, они не обязаны принять для этого английский язык. Всегда в истории существовали жаргоны, типичные для определённой профессии (социолекты), например, среди шахтёров, моряков и немецких студентов (Burschensprache). При современном понимании языкового планирования возможно создать социолект на основе фраз, выражений и слов из языков различных стран, имеющих важное значение в речном транспорте. Успех Эсперанто, за короткий срок превратившегося в живой язык, словарь которого базируется на шести важных европейских языках и который продолжает развиваться, может служить хорошим примером.

Стоит обратить внимание также и на склонность общеевропейских инстанций уступать перед тенденцией выражаться всё более и более исключительно на английском языке. Из-за этого носители 22 (23 минус английский) официальных языков Евросоюза чувствуют всё большую угрозу своей языковой идентичности, и многие европейцы сталкиваются с тем, что их родной язык в их профессиональной деятельности отходит на задний план. Это снижает уважение к брюссельским мероприятиям; эксперименты с многоязычным жаргоном могут стать важным сигналом против давления одного языка, однобокой информации и однотипных развлечений, культурной унификации и угрозы языковой экологии в Европе.

Поэтому «Европа Демократия Эсперанто» (ЕДЭ)

- обращается к школам, входящим в систему EDINA, потребовать от Правления дать инструкции рабочей группе «Леонардо да Винчи» относительно расширения своего эксперимента с «riverspeak» и включить многоязычный жаргон, который соответствует существующей практике языкового общения на реках Европы, от Румынии до Нидерландов, с привлечением для этой цели экспертов в области языкового планирования.

- обращает внимание национальных министерств образования, что Евросоюз щедро поддерживает проект PLATINA, который, с одной стороны, стремится к важным целям: модернизация предприятий речного транспорта, забота о природе прибрежных территорий и предложение альтернативы для энергоёмких наземного и воздушного видов транспорта, но, с другой стороны, ведёт к языковым изменениям, которые безвозвратно разрушают разнообразную языковую экологию в Европе и противоречат многочисленным торжественным принципам, декларируемым европейскими инстанциями для многоязычной Европы.

Bertrand Hugon,
prezidanto de la federacio Eŭropo Demokratio Esperanto

CONTACT

Johan DERKS

+31-387851423 / derks.esp@tiscali.nl